

3303
Едлесникова О.Н. Немецкий язык для студентов I и II курсов заочной формы обучения. Изд-во СГУПС (НИИЖТа), 2003

Учебных заданий по немецкому языку для студентов I и II курсов заочной формы обучения. Изд-во СГУПС (НИИЖТа), 2003

1237290
И.С.С.
Дебелов И.О.
1249907.04
010105
Курсы
30.12.12

ПРОГРАММА

В современных условиях широкого развития международных связей практическое владение иностранными языками приобретает очень важное значение для специалистов различных областей науки, техники и культуры.

Цель обучения

В условиях заочного обучения в неязыковом вузе практическое владение немецким языком означает умение читать и понимать литературу на немецком языке.

Содержание программы

Для развития навыков чтения, понимания и перевода с немецкого на русский язык студент должен изучить и усвоить следующий минимум учебного материала:

- 1) основные правила произношения и чтения;
- 2) словарный минимум, в состав которого включаются 900-1000 лексических единиц;
- 3) особенности грамматического строя немецкого языка, необходимые, в первую очередь, для понимания и перевода текстов.

В заочных вузах, как правило, изучается тот же иностранный язык, который изучался в среднем учебном заведении.

Поскольку лица, поступающие на заочный факультет, имеют иногда значительный перерыв в занятиях и уровень их подготовки по иностранному языку очень различен, программа по немецкому языку включает грамматический и лексический материал, необходимый для овладения умениями и навыками чтения литературы по специальности вуза.

Данная программа предусматривает, главным образом, самостоятельную работу студентов. Работа под руководством преподавателя рассчитана на 40 учебных часов, которые используются для групповых занятий различного характера.

Абонент
для заочников
НТБ НИИЖТа

1. ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ И ЧТЕНИЯ

Общая характеристика звуков немецкого языка: долгота и краткость гласных звуков; звуки, не свойственные русскому языку; твердый приступ. Правила чтения отдельных букв и словосочетаний. Ударение в слове в зависимости от его морфологического состава. Понятие об интонации.

Лексика

Общее понятие о словарном составе немецкого языка. Части речи. Знаменательные части речи и служебные слова. Корневые, производные и сложные слова.

Основные способы словообразования в немецком языке:

Образование существительных в немецком языке: существительные, их образование и перевод. Производные существительные, наиболее употребительные суффиксы существительных, образование существительных от основ сильных глаголов. Субстантивация инфинитива, прилагательных, причастий и других частей речи.

Образование прилагательных. Производные и сложные прилагательные, наиболее употребительные суффиксы прилагательных, полусуффиксы прилагательных (тип *tauglich*).

Образование числительных. Корневые, производные и сложные числительные.

Образование наречий. Корневые, производные и сложные наречия, наиболее употребительные суффиксы наречий.

Образование глаголов. Производные глаголы, наиболее употребительные приставки глаголов, сложные глаголы.

Морфология

Имя существительное. Определенный и неопределенный артикли. Значение и употребление артикля. Основные значения падежей. Склонение существительных. Образование множественного числа существительных.

Имя прилагательное. Краткая и полная формы прилагательных. Склонение прилагательных. Степени сравнения прилагательных. Управление прилагательных.

Имена числительные. Количественные, порядковые, дробные и неопределенные числительные. Склонение порядковых числительных.

Местоимения. Личные, притяжательные, указательные, возвратные, относительные, вопросительные, неопределенные и отрицательные местоимения. Неопределенно-личное местоимение *man* и безличное местоимение *es*.

Глагол. Понятие о личных и неличных формах глагола. Слабые и сильные глаголы. Основные формы глагола. Вспомогательные глаголы. Модальные глаголы. Глаголы с отделяемыми, неотделяемыми и колеблющимися приставками. Спряжение глагола во всех временах индикатива актива. Употребление временных форм в современном немецком языке. Образование, употребление и перевод временных форм индикатива пассива.

Выражение долженствования и возможности при помощи глагольных конструкций типа: *haben, sein (brauchen, scheinen) + zu + инфинитив*.

Неличные формы глагола: партицип I и партицип II, инфинитив I.

Наречия. Наречия времени, места, образа действия, прилагательные, цели. Степени сравнения наречий. Местоименные наречия.

Предлоги. Предлоги, употребляемые с тентивом, дательным, аккузативом. Предлоги, употребляемые с дательным и аккузативом. Многозначность предлогов. Выражение падежных окончаний при помощи предлогов. Слияние предлогов с артиклем.

Союзы. Сочинительные и подчинительные союзы. Парные союзы.

Синтаксис

Простое предложение, нераспространенное и распространенное. Порядок слов в простом предложении. Главные и второстепенные члены предложения. Простое распространенное предложение с однородными членами. Предложения повествовательные, вопросительные, побудительные и порицательные в них. Отрицание *nicht*, его место в предложении и перевод. Подлежащее. Способы его выражения. Место подлежащего в предложении. Сказуемое. Глагольные сказуемые, простые и сложные. Именное сказуемое, употребле-

ние глагола-связки в именном сказуемом. Основные виды глаголов-связок. Способы выражения именной части сказуемого. Место сказуемого в предложении. Дополнение. Определение.

Сложносочиненное предложение. Союзное и бессоюзное сочинение. Порядок слов в сложносочиненном предложении.

Сложноподчиненное предложение. Главное и придаточное предложения. Порядок слов в придаточном предложении. Место придаточного предложения относительно главного. Подчинение при помощи союзов и союзных слов.

Инфинитивные группы и инфинитивные обороты. Обособленный причастный оборот.

Литература

1. Ардова В.В., Борисова Т.В., Домбровская Н.М. Учебник немецкого языка для заочных технических вузов. М., 1965 (см. также учебники за 1966, 1972, 1978 гг.).
2. Учебник немецкого языка для заочных технических вузов / Н.А. Шелингер, В.И. Клемент, И.К. Шелкова, Н.Ф. Эман. М., 1972 (см. также учебник за 1977 г.).
3. Учебник немецкого языка для технических вузов / М.В. Гумилева, Т.К. Золотарева, Н.В. Казакова, З.Г. Левина. М., 1960 (см. также учебники за 1961, 1962, 1968, 1979 гг.).
4. Грабарь-Пассек М.Е., Кирзнер В.М. Справочник по грамматике немецкого языка. М., 1961.
5. Васильева М.М., Гевелинг Л.Н. Практическая грамматика немецкого языка. М., 1961 (см. также учебник за 1962 г.).
6. Концисова Е.Н. и др. Курс немецкого языка для заочных и технических вузов. М., 1964 (см. также учебник за 1973, 1979 гг.).

II. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ СРЕДСТВА ДЛЯ УСПЕШНОГО УСВОЕНИЯ КУРСА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Для того, чтобы добиться успеха в изучении иностранного языка, необходимо приступить к работе над языком с первых же дней занятий в вузе. Успешно овладеть иностранным языком, совмещая занятия с ежедневной работой, можно лишь в том случае, если заниматься языком систематически. Данные методические указания дополнят помощь студенту в его самостоятельной работе над языком.

Произношение

Прежде всего необходимо научиться правильно произносить и читать слова и предложения. Чтобы научиться правильно произносить звуки и правильно читать тексты на немецком языке, следует: во-первых, усвоить правила произношения отдельных букв и буквосочетаний, а также правила ударения в слове и в целом в предложении; во-вторых, регулярно упражняться в чтении и произношении по соответствующим разделам учебников и учебных пособий.

Запас слов и выражений

Чтобы понимать читаемую литературу, необходимо овладеть определенным запасом слов и выражений. Для этого рекомендуется регулярно читать на немецком языке учебные тексты. Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуется проводить следующим образом:

1. Работая со словарем, выучите немецкий алфавит, а также ознакомьтесь по предисловию с построением словаря и системой условных обозначений, принятых в данном словаре.
2. Слова выписывайте в тетрадь или на карточки в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, т.е. существительные — с определенным артиклем в именительном падеже единственного числа, указывая окончание родительного падежа единственного числа и суффикс множественного числа; глаголы в неопределенной форме (в инфинитиве), указывая для

сильных глаголов основные формы; прилагательные в краткой форме.

3. Выписывайте и запоминайте в первую очередь наиболее употребительные глаголы, существительные, прилагательные и наречия, также строевые слова (т.е. все местоимения, модальные и вспомогательные глаголы, предлоги, союзы и частицы), ориентируясь при этом на словари-минимумы соответствующих учебников и учебных пособий.

4. Обратите внимание на то, что в немецком языке очень распространены сложные слова, а в словарях они не всегда даются. Поэтому нужно уметь расчлнить сложное слово на составные части и найти их значение по словарю.

5. Следует обратить внимание на различия в употреблении прилагательных и дополнений глаголов и прилагательных в немецком и русском языках и учитывать это при переводе.

Структурные особенности

Для того, чтобы практически овладеть иностранным языком, необходимо усвоить те особенности его структуры, которые отличаются его от русского языка. Например, особое внимание следует обратить на различия в построении предложений в немецком и русском языках. Для немецкого языка характерен твердый порядок слов в предложении (сказуемое всегда стоит на определенном месте). Под местом в предложении следует понимать место, которое занимает член предложения, даже если он выражен группой слов. В повествовательном предложении сказуемое всегда стоит на втором месте. Если сказуемое состоит из двух частей, то его изменяемая часть стоит на втором месте, а неизменяемая — на последнем месте в предложении.

В вопросительном предложении с вопросительным словом на первом месте стоит вопросительное слово, а сказуемое или его изменяемая часть — на втором месте. Изменяемая часть сказуемого в вопросительном предложении стоит на последнем месте.

В придаточном предложении сказуемое или его изменяемая часть стоит на последнем месте, а неизменяемая часть — на предпоследнем месте.

Распределение учебных часов

И курс. 20 ч аудиторных занятий, 120 ч самостоятельной работы и 0,5 ч консультаций на каждого студента. Студент выполняет контрольные работы и сдает зачет.

II курс. 20 ч аудиторных занятий, 120 ч самостоятельной работы и 0,5 ч консультаций на каждого студента. Студент выполняет контрольные работы и сдает экзамен.

Требования на зачете и экзамене

Зачет. К зачету допускаются студенты, выполнившие 2 контрольные работы и славшие текста в объеме, предусмотренном программой, т.е. тексты учебника или учебных пособий по немецкому языку (по профилю вуза).

Для получения зачета студент должен прочитать со словарем незнакомый текст на немецком языке, содержащий изученный грамматический материал. Форма проверки — письменный или устный перевод.

Экзамен. К экзамену по немецкому языку допускаются студенты, имеющие зачет за I курс, выполнившие письменные контрольные работы и славшие учебный материал по чтению за II курс.

На экзамене проверяются умения:

— читать со словарем текст по специальности вуза (форма проверки — письменный или устный перевод; норма перевода — 1000 печатных знаков в час письменно или 1200—1500 печатных знаков в час устно);

— прочитать без словаря текст, содержащий изученный грамматический материал и 5—8 незнакомых слов на 500—600 печатных знаков (форма проверки понимания — передача содержания прочитанного на русском языке).

Время подготовки — 8—10 мин.

Подготовка к зачетам и экзаменам

В процессе подготовки к зачетам и экзаменам рекомендуется:

— повторно прочитать и перевести наиболее трудные тексты из учебника;

— просмотреть материал отцензированных контрольных работ;

- проделать выборочно отдельные упражнения из учебника для самопроверки;
- повторить материал для устных упражнений.

Выполнение контрольных заданий и оформление контрольных работ

1. Студент должен выполнить на каждом курсе контрольные задания по немецкому языку в соответствии с учебным планом вуза.
2. Каждое контрольное задание в данном пособии дается в пяти вариантах. Студент должен выполнить один из пяти вариантов в соответствии с последними цифрами студенческого шифра: студенты, шифр зачетной книжки которых оканчивается на 1 или 2, выполняют вариант 1, на 3 или 4, — вариант 2, на 5 или 6, выполняют вариант 3, на 7 или 8, — вариант 4, на 9 или 0, вариант 5.
3. Выполнять письменные контрольные работы следует в отдельной тетради. На обложке тетради напишите свою фамилию, шифр, номер контрольной работы.
4. Контрольные работы должны быть выполнены в той последовательности, в которой они даны в данной работе.
5. Выполненные контрольные задания направляются в университет в установленные сроки для проверки и рецензирования. Разрешается досрочное выполнение.
6. При получении от рецензента проверенной контрольной работы внимательно прочитайте рецензию, ознакомьтесь с замечаниями и проанализируйте отмеченные в работе ошибки.
7. Если контрольная работа выполнена не в соответствии с указаниями или не полностью, она возвращается без проверки.

КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ №1

Проработайте следующие разделы по учебнику.

1. Порядок слов в повествовательном, вопросительном и повелительном предложениях.
 2. Основные формы глаголов (слабых, сильных и неправильных).
 3. Презенс (Präsens), имперфект (Imperfekt), перфект (Perfekt), плюсквамперфект (Plusquamperfekt) и футурум (Futurum) глаголов (образование, употребление и перевод на русский язык).
 4. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками.
 5. Модальные глаголы.
 6. Числительные количественные и порядковые.
 7. Отрицания nicht и kein.
 8. Предлоги, употребляемые с дательным (Dativ), винительным (Akkusativ), с дательным и винительным падежами, родительным падежом (Genitiv).
 9. Сложные существительные.
- После проработки указанного выше материала приступайте к выполнению вашего варианта контрольного задания.

Вариант 1

1. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время, и переведите их.
 1. Mein Freund arbeitet schon viele Jahre im Werk "Salut".
 2. Alle Prüfungen werden wir im Frühling ablegen.
 3. Der Student liest neue Texte ohne Wörterbuch.
 4. Die ganze Gruppe blieb im Institut bis 15 Uhr.
2. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в прошлом, и переведите их.
 1. Die Studenten arbeiten oft in der Bibliothek.
 2. Alle Gruppe bereitete sich auf das Seminar vor.
 3. Die Studentendelelegation wird heute die Ausstellung besichtigen.
 4. Mein Freund machte die Übersetzung ohne Wörterbuch.
3. Выпишите из урчажений 1 и 2 предложения, действие которых произойдет в будущем, и переведите их.
4. Переведите предложения с модальными глаголами.
 1. Wir wollen an der Studentenkonzferenz teilnehmen.
 2. Mein Freund will nach Sankt-Petersburg fahren.
 3. Dieser Student kann wissenschaftliche Texte ohne Wörterbuch übersetzen.
5. Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово, затем переведите их письменно (при анализе и переводе учитывайте, что последнее слово является основным, а предшествующее поясняет его):
die Wirtschaftsfakultät, der Lehrstoff, der Fernstudent
6. Прочтите текст и переведите его устно; затем перепишите и переведите письменно.

Die Humboldt-Universität

Berlin ist Sitz von fünf Akademien, Fachschulen, der Humboldt-Universität und zahlreicher weiterer Hochschulen, Fachschulen und wissenschaftlicher Institute. Zehntausende junge Menschen studieren in Berlin an den verschiedenen Hoch- und Fachschulen. Den ersten Platz nimmt die Humboldt-Universität ein. Die Humboldt-Universität entstand im Jahre 1810 und trägt heute den Namen ihres Begründers, des berühmten Gelehrten Wilhelm von Humboldt. Sie umfasst 9 Fakultäten mit mehr als 13000 Studenten.

Пояснения к тексту

die Humboldt-Universität — университет имени Гумбольда

Вариант 2

1. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время, и переведите их.
 1. Die Brigaden arbeiten einen neuen Plan aus.
 2. Wir arbeiten im alten Gebäude.
 3. Sie nehmen ausländische Zeitungen in unserer Bibliothek.
 4. Die Laboranten werden im Institut bis acht Uhr abends bleiben.
2. Перепишите из данных предложений те, действие которых произошло в прошлом, и переведите их.
 1. Alle Betriebe arbeiten nach dem Plan.
 2. Die neuen Städte zählen schon viele Tausende Einwohner.
 3. Die Ingenieure erzählten von der Arbeit des Betriebs.
 4. Die Versammlung wird in den nächsten Tagen stattfinden.
3. Выпишите из урчажений 1 и 2 те предложения, действие которых произойдет в будущем, и переведите их.
4. Переведите предложения с модальными глаголами.
 1. Viele Studenten können deutsche Zeitungen ohne Wörterbuch lesen.
 2. Die ganze Brigade will die Erfüllung des Planes kontrollieren.
 3. Darf ich eine Frage stellen?
5. Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово, затем переведите письменно (при анализе и переводе учитывайте, что последнее слово является основным, а предшествующее поясняет его):
der Arbeitstag, die Tagesarbeit, die Hausaufgabe
6. Прочтите текст и переведите его устно; затем перепишите и переведите письменно:

Die Leipziger Universität

Leipzig ist nicht nur eine grosse Industrie- und Handelsstadt. Es ist auch ein wichtiges Zentrum der Wissenschaft, Bildung und Kultur. Die Leipziger Universität ist eine der ältesten deutschen Universitäten — sie entstand im Jahre 1409. An der Universität studieren viele namhafte Persönlichkeiten, wie zum Beispiel, der grosse deutsche Dichter J. W. Goethe, der russische Aufklärer Radtscev und andere. Seit dem Jahre 1953 trug die Leipziger Universität den Namen "Karl-Marx-Universität". Sie hat 10 Fakultäten mit etwa 15000 Studenten. Unter den Studierenden gibt es viele Ausländer.

Вариант 3

1. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время, и переведите их.

1. Der Student arbeitet an einem neuen Text.
2. Mein Freund fährt nach Sankt-Petersburg.
3. Unsere Gruppe wird heute neue Texte übersetzen.
4. Die Delegation beschichtigte eine Ausstellung.

2. Перепишите из данных предложений те, действие которых произошло в прошлом, и переведите их.

1. Die Versammlung beginnt um 7 Uhr abends.
2. Mein Freund wird die Moskauer Universität absolvieren.
3. Der Student erzählte über seine Reise.
4. Mein Bruder studiert an der Wirtschaftsakademie.

3. Выпишите из упражнений 1 и 2 предложения, действие которых произойдет в будущем, и переведите их.

4. Переведите предложения с модальными глаголами.

1. Ich muss um 7 Uhr aufstehen.
2. Er kann mit dem Bus fahren.
3. Das Werk "Elektrosila" will moderne Arbeitsmethoden einführen.
5. Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово; затем переведите их письменно. (При анализе и переводе учитывайте, что последнее слово является основным, а предшествующее поясняет его).

der Arbeitsplan, die Planarbeit, die Leichtindustrie

6. Прочитайте текст и переведите его на русский язык устно; затем перепишите и переведите письменно.

Die Deutsche Staatsbibliothek

Die grösste wissenschaftliche Bibliothek Berlins, die Deutsche Staatsbibliothek Unter den Linden* befindet sich im Zentrum der Hauptstadt. Im Jahre 1961 hat sie ihren 300. Geburtstag gefeiert.

Seit 1954 trägt die Deutsche Staatsbibliothek ihren gegenwärtigen Namen. Sie zählt jetzt zu den grössten Bibliotheken der Welt. In der Bibliothek sind 520 Mitarbeiter tätig. Die Schatzkammer** besitzt jetzt fünf Millionen Bände und die Zahl der jährlichen Neuerwerbungen*** erreicht 80 000. Die Bibliothek hat 12 Lesesäle mit 430 Arbeitsplätzen. Sie hat enge Beziehungen mit allen grossen Bibliotheken.

In der Deutschen Staatsbibliothek arbeiteten viele bekannte Wissenschaftler.

Пояснения к тексту

* die Deutsche Staatsbibliothek Unter den Linden — Немокая государственная библиотека Унтер ден Линден (Унтер ден Линден — центральная улица Берлина)

** die Schatzkammer — зал: книгохранилище

*** die Neuerwerbungen — зал: новые поступления

Вариант 4

1. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время, и переведите их.

1. Das Studium an unserem Institut beginnt am 1. Oktober.
2. Am Montag und am Mittwoch haben wir Vorlesungen.
3. Alle Studenten unserer Gruppe sprachen gut Deutsch.
4. Nach der Arbeit wird sie zur Versammlung gehen.

2. Перепишите из данных предложений те, действие которых произошло в прошлом, и переведите их.

1. Die Studenten übersetzen diesen Text ohne Wörterbuch.
2. Sie erzählte über die Reise.
3. Alle Studenten werden Diplomarbeiten schreiben.
4. Das Studium am Institut dauert 5 Jahre.

3. Выпишите из упражнений 1 и 2 предложения, действие которых произойдет в будущем, и переведите их.

4. Переведите предложения с модальными глаголами.

1. Wohin wollen Sie im Urlaub fahren?
2. Ich kann heute ins Kino gehen.
3. Darf er die Zeitschrift nach Hause nehmen?

5. Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово; затем переведите их письменно. (При анализе и переводе учитывайте, что последнее слово является основным, а предшествующее поясняет его):

die Arbeiterklasse, die Klassenarbeit, die Hochschule

5. Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово; затем переведите их письменно. (При анализе и переводе учитывайте, что последнее слово является основным, а предшествующее поясняет его):

die Zusammenarbeit, die Atomenergie, die Schreibmaschine

6. Прочтите текст и переведите его устно; затем перепишите и переведите письменно.

MEINE FAMILIE

Meine Familie besteht aus fünf Personen. Ich habe Vater, Mutter und zwei Geschwister: einen Bruder und eine Schwester. Die jüngste in der Familie ist meine Schwester. Mein Bruder ist 6 Jahre älter als ich. Meine Eltern sind nicht alt, sie arbeiten noch. Mein Vater ist Ingenieur von Beruf.

Meine Schwester beendet in diesem Jahr die Mittelschule. Sie interessiert sich für Medizin und will Ärztin werden. Sie muss viel und fleissig lernen. Sie weiss, dass die Aufnahmeprüfungen an den medizinischen Hochschulen schwer sind. Ich helfe meiner Schwester beim Lernen.

Ich bin 21 Jahre alt. Ich wurde in Jaroslavl an der Wolga geboren und liebe meine Heimatstadt sehr.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 2

Проработайте следующие разделы по учебнику:

1. Неопределенно-личное местоимение man.
2. Map с модальными глаголами.
3. Сложносочинённое предложение и сочинительные союзы.
4. Сложноподчинённое предложение и подчинительные союзы. Все виды придаточных предложений.

После проработки указанного выше материала приступайте к выполнению вашего варианта письменного контрольного задания.

6. Прочтите текст и переведите его устно; затем перепишите и переведите письменно.

Die Stadt Nizhnij Nowgorod

Die Stadt ist eine der schönsten und grössten Hafenstädte unseres Landes. Sie liegt an der Wolga. Die Stadt ist auch eines der grössten Kulturzentren unseres Landes. Die Stadt hat eine Universität, neue Hochschulen, viele Fachschulen und Mittelschulen. Zu den Kulturstätten der Stadt gehören verschiedene Theater, Kinos, zahlreiche Kulturhäuser und Parks.

Die Stadt kann darauf stolz sein, dass sie die Heimatstadt vieler hervorragender (hervorragend — выдающийся) Menschen ist. Hier wurden Kulibin, Dobroljubow, Lobatschewski, Korolenko geboren.

Вариант 5

1. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время, и переведите их.

1. Er fährt mit der Strassenbahn.
2. Wir arbeiten viel an der Sprache.
3. Der Dekan wohnte dem Unterricht bei.
4. Sie wird den deutschen Text vorlesen.

2. Перепишите из данных предложений те, действие которых произойдет в будущем, и переведите их.

1. Die Studentin fragte den Leiter im guten Deutsch.
 2. Der Professor antwortet auf die Fragen.
 3. Die Brigade erfüllt den Plan.
 4. Er wird das Gedicht auswendig lernen.
3. Выпишите из упражнений 1 и 2 предложения, действие которых произойдет в будущем, и переведите их.
4. Переведите предложения с модальными глаголами.
 1. Ich kann zur Arbeit mit der Strassenbahn fahren.
 2. Er muss heute seinen Freund besuchen.
 3. Die Studenten können den Lesesaal am Abend besuchen.

Вариант 1

1. Перепишите и переведите следующие предложения.
 1. Man hört diesen Namen sehr oft. Man kann schon einige Arbeiten dieses Wissenschaftlers lesen.
 2. Während der Stunde übersetzte man neue Texte. Man konnte auch das Wörterbuch benutzen.
2. Перепишите и переведите предложения.
 1. Während er an der Hochschule arbeitete, führte er zahlreiche wissenschaftliche Untersuchungen durch.
 2. Nachdem K.A. Timirjasew die Universität absolviert hatte, arbeitete er in Heidelberg und in Paris.
 3. Das Wolkow-Theater, das das älteste Theater unseres Landes ist, besteht mehr als 200 Jahre.
3. Прочитайте текст и переведите его письменно.

Nicolaus Kopernikus

Nicolaus Kopernikus wurde am 19. Februar 1473 in einer polnischen Handelsstadt Torun geboren*. Als Kopernikus 10 Jahre alt war, starb der Vater und die Erziehung übernahm sein Onkel, Bischof Lukas Wattenrode. Der Onkel, einer der führenden polnischen Politiker und Patroten seiner Zeit, war ein Anhänger der Ideen des Humanismus.

1491 begann Kopernikus als 18-jähriger** ein Studium an der berühmten Universität in Krakow, wo er Astronomie und Mathematik studierte. Sein Studium setzte er in Italien fort. Dort widmete er sich auch dem Studium der Medizin. Nachdem er 1503 in seine Heimat zurückgekehrt war, war er längere Zeit Arzt. Als Kommandant einer Festung kämpfte Kopernikus für Polens Unabhängigkeit. Mehr als 50 Jahre seines Lebens widmete Kopernikus der Wissenschaft.

Пояснения к тексту

- * wurde geboren — родился
- ** als 18-jähriger — восемнадцатилет

Вариант 2

1. Перепишите и переведите следующие предложения.
 1. Man muss diese Papiere unterschreiben. Darf man die Füllfeder nehmen?
 2. Dieses Museum besucht man sehr gern. Man darf es am Abend besichtigen.
2. Перепишите и переведите предложения.
 1. Er wusste nicht, ob er sein Studium an der Universität fortsetzen kann.
 2. Während der Expeditionen, in denen der Forscher zahlreiche Mineralien entdeckte, reiste er durch Ural.
 3. Die Textilfabrik, deren Fläche schon einige Quadratkilometer gross ist, wächst von Jahr zu Jahr.
3. Прочитайте текст и переведите его письменно.

Isaak Newton

Am 4. Januar 1643 wurde in einer Bauernfamilie in dem ostenglischen Dörfchen Woolsthorpe* ein Kind geboren**, welches man Isaak nannte. Es war der geniale englische Physiker, Mathematiker und Astronom Isaak Newton.

Obwohl er als Kind ungewöhnlich klein und schwach war, lebte Newton mehr als 85 Jahre und besass stets eine sehr gute Gesundheit. Sein Vater starb im Alter von 37 Jahren, noch vor der Geburt des Knaben.

Lesen, Schreiben und Rechnen brachte man ihm in der Dorfschule bei. Mit 12 Jahren ging er zur Lateinschule, wo ihn ein ausgezeichnete Lehrer besonders in Mathematik gut ausbildete. Als 18-jähriger*** begann er Mathematikstudium in Cambridge****.

Mit 26 Jahren wurde er schon Professor in Cambridge, mit 30 Jahren Mitglied der Akademie. Er arbeitete sehr viel, oft bis in die Morgenstunden.

Пояснения к тексту

- * Woolsthorpe — Вулсторп
- ** wurde geboren — родился
- *** als 18-jähriger — восемнадцатилет
- **** Cambridge — Кембридж

Вариант 3

1. Перепишите и переведите следующие предложения.
 1. Die Vorlesungen dieses Gelehrten besucht man besonders gern. Darf man am Abend ins Lektorium fahren?
 2. Diese Bücher liest man sehr oft. Man muss sie dem Buchbinder geben.
2. Перепишите и переведите предложения.
 1. Die Landwirtschaftliche Akademie, wo K. A. Timirjasev einige Zeit arbeitete, trägt jetzt seinen Namen.
 2. Da Faraday acht Jahre in einem Buchladen arbeitete, konnte er sehr viel wissenschaftliche Bücher lesen.
 3. Der neue Hafen, den man in Rostock gebaut hat, ist ein moderner, mechanisierter Hafen.
3. Прочтите текст и переведите его письменно.

Alexander von Humboldt

Alexander von Humboldts wissenschaftliche Forschungen, deren Bedeutung weltbekannt ist, umfassen alle Zweige der Naturwissenschaft. Man kann seine Arbeiten auf dem Gebiet der Meteorologie, Geologie, Klimatologie und Botanik nennen.

Alexander von Humboldt wurde am 14. September 1769 in Berlin geboren*. Seine Studienjahre verbrachte er gemeinsam mit seinem älteren Bruder Wilhelm, der als berühmter Sprachforscher und Gründer der Berliner Universität bekannt ist. In Frankfurt an der Oder studierte Alexander von Humboldt Staatswissenschaft.

Alexander von Humboldt starb am 6. Mai 1859 im Lebensjahr in Berlin. Man ehrt ihn als das anerkannte Haupt der deutschen Naturwissenschaft, als Forscher und Gelehrten, der die gesellschaftliche Entwicklung seiner Zeit erkannte.

Пояснение к тексту

* wurde geboren — родился

Вариант 4

1. Перепишите и переведите следующие предложения.
 1. Man muss diese Papiere unterschreiben. Man kann das morgen machen.
 2. An der Hochschule studiert man Englisch und Französisch. Man kann auch Deutsch oder Spanisch studieren.
2. Перепишите и переведите предложения.
 1. Es ist noch nicht bestimmt, ob die Studenten diese Abendvorlesung besuchen können.
 2. Das Buch, dessen Inhalt ich gut kenne, soll man ins Russische übersetzen.
 3. Der Reichtum an Bodenschätzen, der von Jahr zu Jahr wächst, ist von grösser Bedeutung für unsere Wirtschaft.
3. Прочтите текст и переведите его письменно.

Sein Beruf: Raumschiffkonstrukteur

Sergej Pawlowitsch Koroljow wurde im Jahre 1906 in Simitomir geboren*. Im Jahre 1927 trat er als Techniker in eine Moskauer Flugzeugfabrik und schon 1930 absolvierte er als Fernstudent die Fakultät für Flugmechanik** an der Technischen Baumann-Hochschule. Hier hat er gute Kenntnisse für seine künftigen Forschungen erworben. Gleichzeitig beendete er einen Pilotenlehrgang und erhielt die Fluglizenz für mehrere Flugzeugtypen.

S.P. Koroljow hat in diesen Jahren viel gelesen. Die Schriften K. Ziolkowskis weckten sein Interesse für den Raumflug, und die persönliche Begegnung mit dem "Vater der Kosmonautik" bestimmte die weitere Tätigkeit Koroljows für das ganze Leben.

Koroljows Rakete trug in den Weltraum den ersten Sputnik, der am 4. Oktober 1957 auf die Erdumlaufbahn gelangte.

Пояснения к тексту

* wurde geboren — родился

** die Fakultät für Flugmechanik — авиационный факультет

Проработайте следующие разделы по учебнику:

1. Пассив (Passiv), инфинитив пассив (Infinitiv Passiv) (обращение, употребление и перевод).

1. Пассивная конструкция "sein+Partizip II".
2. Инфинитивные группы.
3. Инфинитивные обороты с um..zu, statt..zu, ohne..zu.

Вариант 1

1. Из данных предложений выделите те, где сказуемое стоит в страдательном залого (Passiv); подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения на русский язык.

1. Der Betrieb wird optische Geräte in andere Länder exportieren.
2. In den Generatoren der Kraftwerke wird mechanische Energie in elektrische Energie umgewandelt.
3. In unserem Lande werden in Zukunft noch viele riesige Kraftwerke errichtet werden.

2. Перепишите следующие предложения и переведите их на русский язык, обращая особое внимание на форму времени модальных глаголов.

1. Das Kraftwerk muss rechtzeitig in Betrieb genommen werden.
2. Viele moderne Automaten können in der Chemieindustrie ausgenutzt werden.

3. Перепишите следующие предложения, подчеркните инфинитивные обороты; переведите предложения на русский язык, обращая особое внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных оборотов.

1. Die Ingenieure unseres Werkes schufen eine automatisierte Linie, statt alte Werkbänke zu verbessern.
2. Man vervollkommen Flugzeuge, ohne ihr Gewicht wesentlich zu vergrößern.

Вариант 5

1. Перепишите и переведите следующие предложения.

1. Dieses Museum hat interessante Exponate. Man darf sie jeden Tag besichtigen.

2. In diesem Gebiet entdeckte man zahlreiche Mineralien. Man kann an einer neuen Expedition teilnehmen.

2. Перепишите и переведите предложения.

1. Da er an der Hochschule arbeitet, konnte er wissenschaftliche Untersuchungen durchführen.

2. Während A.J. Fersman an den zahlreichen Expeditionen teilnahm, entdeckte er viele neue Bodenschätze.

3. Zu den wichtigsten Rohstoffen, die in unserem Lande vorkommen, gehören Steinkohle, Eisenerze und Buntmetalle.

3. Прочтите текст и переведите его письменно.

Iwan Petrowitsch Pawlow

Iwan Petrowitsch wurde 1849 in Rjasan als Sohn eines Geistlichen geboren*.

1860 bezog I.P. Pawlow das geistliche Seminarium in Rjasan. Als 11 jähriger lernte er hier die Werke russischer Literatur kennen. Turgenjew, Dostojewski, Nekrassow und Tolstoi weckten in dem jungen Pawlow die Liebe zur schönen Literatur und den Stolz auf sein russisches Vaterland. Sehr grosse Bedeutung für Pawlows Entwicklung hatten die Schriften von D.I. Pissarew, die Werke von A.I. Herzen und N.G. Tschernyschewski. Seit 1870 studierte er in Petersburg Naturwissenschaften. Erst im dritten Studienjahr wandte er sich der Medizin zu. 1904 erhielt er den Nobelpreis in besonderer Anerkennung seiner Verdienste** auf dem Gebiete der Physiologie.

Пояснения к тексту

* wurde... als Sohn... geboren — родился в семье

** in Anerkennung der Verdienste — признания заслуги

4. Прочитайте текст, затем перепишите и переведите его письменно.

Zur Geschichte Eisenbahnen.

Die erste Eisenbahn der Welt baute der Engländer Stephenson* im Jahre 1825. Diese Eisenbahn verband die englischen Städte Stockton und Darlington. Beim Bau dieser Eisenbahn wählte Stephenson den Räderabstand der englischen Diligence** als die Spurweite der Eisenbahnlinie. Dieser Abstand betrug 1435 mm und wurde zur Spurweite der englischen Eisenbahnen. Viele Länder kauften lange Zeit englische Lokomotiven und bauten die Bahnen in englischer Spurweite, deshalb haben heute etwa 75% aller Eisenbahnen der Welt eine Spurweite von 1435 mm.

Пояснения к тексту

* Stephenson — Стефенсон (1781—1848), английский изобретатель, по-ложивший начало развитию парового ж.-д. транспорта
** die Diligence — diligencia

Вариант 2

1. Из данных предложений выпишите те, где сказуемое стоит в страдательном залоге (Passiv); подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения на русский язык.

1. Die Landwirtschaft wird immer intensiver.
2. Der Chemiecomplex wird hochautomatisiert und mechanisiert sein. An die 300 000 t Äthylen und rund 160 000 t Propylen werden jährlich in dem neuen Werk in Böhlen produziert werden.

2. Перепишите следующие предложения и переведите их на русский язык, обращая особое внимание на форму времени модальных глаголов.
1. Diese fortschrittliche Methode muss in allen Betrieben angewandt werden.

2. Die Versuche konnten im Betriebslaboratorium durchgeführt werden.

3. Перепишите следующие предложения, подчеркните инфинитивные обороты; переведите предложения на русский язык, обращая особое внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных оборотов.

1. Um diese interessante Aufgabe vollständig zu erfüllen, brauchen wir viel Zeit.

2. Unsere Brigade will eine neue Technologie einführen, statt die alte unwirtschaftliche Technologie anzuwenden.

4. Прочитайте текст, затем перепишите и переведите его письменно.
Zur Geschichte der Eisenbahnen

In Russland entstanden die ersten Schienenwege Ende des 18. Jahrhunderts. Das waren die Werkbahnen, z.B. die Werkbahn im Alexander-Werk in Petrosawodsk. Diese Eisenbahn war etwa 174 m lang. Im Altai baute der russische Ingenieur Frolow im Jahre 1809 die Bahn mit einer Länge von 2 km.

Anfang des 19. Jahrhunderts entstand die Dampfmaschine dank der Arbeiten des Engländers D. Watt und des russischen Mechanikers I. I. Polunow. Diese Dampfmaschine wurde zu einer neuen Betriebsart. Die Verwendung des Dampfbetriebs hatte eine grosse Bedeutung.

Пояснение к тексту

D. Watt — Д. Уатт (1736—1819), английский изобретатель, создатель паровой машины

Вариант 3

1. Из данных предложений выпишите те, где сказуемое стоит в страдательном залоге (Passiv); подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения на русский язык.

1. Dieser Betrieb wird komplizierte Maschinen erzeugen.

2. In der Stadt sind schon ein Kraftwerk, ein Zementwerk errichtet worden.

3. In der Nähe von Solikamsk wurden Kalisalze gefunden.

2. Перепишите следующие предложения и переведите их на русский язык, обращая особое внимание на форму времени модальных глаголов.
1. Diese Arbeit muss noch heute erfüllt werden.
2. Viele Kunststoffe können auch im Maschinenbau angewandt werden.

3. Перепишите следующие предложения, подчеркните инфинитивные обороты; переведите предложения на русский язык, обращая особое внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных оборотов.

1. Man benutzt die Elektronenmaschinen, um die Qualität der Erzeugnisse zu kontrollieren.
2. Reines Nickel kann längere Zeit im Wasser liegen, ohne sich zu verändern.

4. Прочитайте текст, затем перепишите и переведите его письменно.

Zur Geschichte der Eisenbahnen

Die erste russische Eisenbahnlinie für den Personenverkehr war die Linie zwischen Petersburg und der Ortschaft Zarskoje Selo. Diese Bahn war 27 km lang; sie hatte keine Bedeutung für die ökonomische Entwicklung des Landes, sie diente der Zarenfamilie zum Reisen aufs Land.

Im Jahre 1851 war der Bau der ersten russischen Hauptbahnlinie von Petersburg nach Moskau zu Ende. Diese Linie betrug eine Länge von 644 km.

Die erste deutsche Eisenbahn baute man 1835. Sie verband die Städte Nürnberg und Fürth. Diese Bahn war 6 km lang.

Вариант 4

1. Из данных предложений выпишите те, где сказуемое стоит в страдательном залоге (Passiv); подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения на русский язык.

1. Das neue Chemiewerk wird in diesem Monat in Betrieb genommen.
2. Radio wurde von dem großen russischen Gelehrten A.S. Popov erfunden.
3. Sie trifft Freundin jeden Tag in der Bibliothek.

2. Перепишите следующие предложения и переведите их на русский язык, обращая особое внимание на форму времени модальных глаголов.

1. Den Fragen der Automatisierung muss grosse Aufmerksamkeit geschenkt werden.
2. Die Arbeit vieler Menschen konnte durch die Rechenmaschinen ersetzt werden.

3. Перепишите следующие предложения, подчеркните инфинитивные обороты; переведите предложения на русский язык, обращая особое внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных оборотов.

1. Dieser Stoff bleibt auf der Oberfläche schwimmen, statt sich im Wasser zu lösen.
2. Jetzt kann man die Prüfung der Werkstoffe durchführen, ohne das Material zu zerstören.

4. Прочитайте текст, затем перепишите и переведите его письменно.

Die Entwicklung des Eisenbahnnetzes

Von Jahr zu Jahr wachsen die Geschwindigkeiten auf den Eisenbahnen. Man hat viele Arbeiten zur Erhöhung der Geschwindigkeiten durchgeführt. Es gibt viele Schnellstrecken, auf denen die Züge mit einer Geschwindigkeit von 160 km/h bis 180 km/h fahren. Der neue Schnellzug „Russische Troika“ wird eine Geschwindigkeit von 200 bis 220 km/h erreichen. Der neue Zug wird die 650 km lange elektrifizierte Strecke in knapp vier Stunden zurücklegen. Der Expresszug „Aurora“, der bisher der schnellste Zug war, braucht für diese Entfernung etwa 5 Stunden.

Вариант 5

1. Выпишите предложения, в которых сказуемое стоит в страдательном залоге (Passiv); подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения на русский язык.

1. Jedes Jahr werden in Belorussland Meliorationsarbeiten geführt.
2. Unser Laboratorium ist in den letzten Monaten bedeutend erweitert worden.
3. Die Arbeiter werden die Erfüllung des Planes kontrollieren.

2. Перепишите следующие предложения и переведите их на русский язык, обращая особое внимание на форму времени модальных глаголов.

1. Diese Maschine muss im Laufe von drei Monaten geschaffen werden.
2. Die Versuche können in unserem Laboratorium durchgeführt werden.

3. Перепишите следующие предложения, подчеркните инфинитивные обороты; переведите предложения на русский язык, обращая особое внимание на последовательность перевода отдельных элементов инфинитивных оборотов:

1. Um neue Experimente durchzuführen, braucht das Institut außerordentlich genaue Geräte.
2. Man kann neue Werkstoffe nicht verwenden, ohne ihre Eigenschaften zu kennen.

4. Прочитайте текст, затем перепишите и переведите его письменно.
Die Entwicklung des Eisenbahnnetzes

In der Liste der neuen Strecken nehmen in erster Linie die Magistralen Bejneu — Kungrad (400 km) und Tjumen — Tobolsk — Surgut (700 km) einen bedeutenden Platz ein. Der Bau dieser Strecken ist bereits im Gange. Die Trasse nach Kungrad verläuft zwischen dem Kaspischen Meer und dem Aral-See in südöstlicher Richtung nach Mittelasien.

Vor grossen Problemen stehen die Eisenbahner beim Bau der Surguter Strecke, die in Tjumen beginnt und in nördlicher Richtung verläuft. Diese Strecke bahnt einen neuen Weg zu den grossen Erdöl- und Gasvorkommen in den nordsibirischen Gebieten.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ №4

Проработайте следующие разделы по учебнику.

1. Конструкция haben или sein с инфинитивом с zu.
2. Обособленный причастный оборот.
3. Инфинитивные группы.
4. Инфинитивные обороты с um... zu, statt...zu, ohne...zu.
5. Словообразование и управление глаголов.

Вариант 1

1. Перепишите и переведите письменно на русский язык следующие предложения.

1. Besonders grosse Fortschritte der Automatisierung sind in der chemischen Industrie zu verzeichnen.

2. Die Geologen haben nach neuen Vorkommen von Bodenschätzen zu forschen.

3. Dieses Gebäude, errichtet vom Baumeister Bashenow, wird von allen bewundert.

4. Das Studium der Fremdsprachen hilft uns, unsere Muttersprache besser zu kennen.

5. Um bestimmte Resultate zu erzielen, muss man das Experiment immer wieder durchführen.

2. Переведите на русский язык следующие предложения; при переводе учитывайте, что управление глаголов в русском и немецком языках не совпадает.

1. Die Geologen beschäftigen sich mit der Suche der Bodenschätze.

2. Die einzelnen Stahlsorten unterscheiden sich durch ihre Eigenschaften.

3. Прочитайте текст, затем перепишите и переведите его письменно.
Das Eisenbahnnetz Kanadas

Kanada ist ein Bundesstaat in Nordamerika. Er erstreckt sich von der Nordgrenze der USA bis zum Nördlichen Eismeer und vom Stillen Ozean bis zum Atlantischen Ozean. Im Westen gibt es viele Berggruppen, darum hat Kanada hier wenige Eisenbahnlinien. Die wichtigsten Eisenbahnmagistralen dehnen sich vom Westen nach dem Osten im südlichen Teil des Staates aus. Die Gesamtlänge des Eisenbahnnetzes beträgt ca. 75 000 km. Das Land verfügt über zwei wichtige Strecken, sie verbinden die Küste (nördliche) des Atlantischen mit der Küste des Stillen Ozeans. Im nördlichen Teil des Landes gibt es wenige Eisenbahnlinien. Man transportiert hier Güter und Reisende mit Schiffen und Flugzeugen. Die Eisenbahnstrecken verbinden die wichtigsten Städte und Häfen.

Вариант 2

1. Перепишите и переведите письменно на русский язык следующие предложения.
 1. Die Kristallbildung ist näher zu untersuchen.
 2. Die Wissenschaftler haben die Rechenautomaten noch zu vervollkommen.
 3. In einem gut ausgestatteten Institut arbeitend, führten die Wissenschaftler wichtige Forschungen durch.
 4. Der Wissenschaftler hatte das Ziel, neue Stoffe zu schaffen.
 5. Um diese Arbeit zu erfüllen, braucht man viel Zeit.
2. Переведите на русский язык следующие предложения, при переводе учитывайте, что управление глаголов в русском и немецком языках не совпадает.
 1. Jeder Student der Technischen Hochschule interessiert sich für die Ernungenschaften der technischen Revolution.
 2. Die Rechenmaschine wird für die Übersetzung der Texte gebraucht.
3. Прочтите текст, перепишите и переведите его письменно.

Das Eisenbahnnetz Japans

Japan liegt in Ostasien. Es befindet sich auf 4 großen und mehreren kleinen Inseln (острова). Alle japanischen Inseln und Halbinseln sind reich an Buchten und Häfen, darum ist im Land der Schifffahrt sehr hoch entwickelt. Er bedient den größten Teil des Innen- und Außenverkehrs und nimmt im Transportsystem des Staates den führenden Platz ein. Die Eisenbahnen befördern hauptsächlich (главным образом) Reisende. Die Gesamtlänge des Eisenbahnnetzes beträgt 28 Tausend km. Die Eisenbahnstrecken verbinden die wichtigsten Städte und Häfen des Landes. Die Eisenbahnmagistralen dehnen sich längs der Küste aus. Über 30% des Streckennetzes ist elektrifiziert. Nach dem 2. Weltkrieg baute man viele neue Eisenbahnstrecken.

Вариант 3

1. Перепишите и переведите письменно на русский язык следующие предложения.
 1. Zur Verbesserung der Eigenschaften dieses Werkstoffes ist eine grosse Arbeit durchzuführen.
 2. Die Kosmonauten haben viele wissenschaftliche Untersuchungen im Kosmos auszuführen.
 3. Die Bauprozesse weitgehend mechanisierend, verbessert man die Qualität der Bauarbeiten.
 4. Es besteht heute die Möglichkeit, viele Arbeitsprozesse zu automatisieren.
 5. Zahlreiche Delegationen kommen zur Leipziger Messe, um die Erzeugnisse anderer Länder kennenzulernen.
2. Переведите на русский язык следующие предложения: при переводе учитывайте, что управление глаголов в русском и немецком языках не совпадает.
 1. Unser Land verfügt über grosse Vorräte an Erdöl und Erdgas.
 2. Wir warten auf neue Entdeckungen im Bereiche der synthetischen Stoffe.
3. Прочтите текст, затем перепишите и переведите его письменно.

Das Eisenbahnnetz Brasiliens

Brasilien ist ein großer Staat in Südamerika, es nimmt den östlichen Teil des Kontinents ein. Das Zentrum des Landes hat viele Berggruppen. Die wichtigsten Eisenbahnmagistralen erstrecken sich längs der Küste. Das Eisenbahnnetz ist schwach entwickelt, es beträgt ca. 65000 km. Das heisst: Sieben Kilometer entfallen auf 1000 km² des Territoriums. Das Streckennetz ist verschieden dicht: 29300 km befinden sich im südöstlichen und im südlichen Teil des Landes. In den anderen Gebieten gibt es sehr wenige Bahnlinien. Der Süden und der Südosten sind mit dem Norden und Nordosten des Kontinents nicht verbunden. Sehr wenige Eisenbahnstrecken sind elektrifiziert.

Вариант 4

1. Перепишите и переведите письменно на русский язык следующие предложения.

1. In der modernen Bautechnik ist die Verwendung von Stahlbeton noch weiter zu verbreiten.
2. Die Chemie hat der chemischen Industrie die wissenschaftliche Grundlage zu erarbeiten.
3. Nach den neuen Grundsätzen konstruiert, hat die Maschine eine ausserordentlich hohe Leistung.
4. Es ist interessant, die Geschichte der Leipziger Messe kennenzulernen.
5. Um diese Aufgabe lösen zu können, braucht man eine Rechenmaschine.

2. Переведите на русский язык следующие предложения; при переводе учитывайте, что управление глаголов в русском и немецком языке не совпадает.

1. Die Wissenschaftler befassen sich mit den ökonomischen Problemen.
2. Viele Konstrukteure arbeiten an der Entwicklung rechnerischer Anlagen.

3. Прочитайте текст, затем перепишите и переведите его письменно.

Das Eisenbahnnetz

Finnland liegt in Nordosteuropa. Die Gesamtlänge seines Eisenbahnnetzes beträgt 7552 km. Fast alle Eisenbahnen gehören dem Staat, es gibt sehr wenig Privatbahnen (privat — частный). Die meisten Eisenbahnen liegen im südlichen Teil des Landes. Nach dem 2. Weltkrieg baute man viele neue Strecken. Neben dem Gütertransport wuchs auch der Reiseverkehr. Man modernisierte die Technik der Eisenbahnen. Die Einführung der modernsten Traktionsmittel wurde immer intensiver.

Man modernisiert die Technik der Eisenbahn. Man baut gegenwärtig neue Strecken.

Вариант 5

1. Прочтите и переведите письменно на русский язык следующие предложения:

1. In Sibirien ist eine neue Eisenbahnmagistrale zu bauen.
2. Unsere Jugend hat die Errungenschaften der Wissenschaft zu meistern.
3. Die Mathematik in der Ökonomie angewandt, können wir zahlreiche ökonomische Prozesse exakt beschreiben.
4. Es gibt keine Möglichkeit, Automaten ausserhalb der materiellen Produktion zu verwenden.
5. Um die Eigenschaften dieses neuen Werkstoffes zu prüfen, hat der Wissenschaftler viele Experimente durchgeführt.

2. Переведите на русский язык следующие предложения, при переводе учитывайте, что управление глаголов в русском и немецком языке не совпадает:

1. Wir sprechen von der Entwicklung der Ökonomie.
2. Die Gelehrten halfen bei der Vervollkommnung der Arbeitsorganisation.

3. Прочтите текст, затем перепишите и переведите его письменно.

Über die Eisenbahnen

Die Eisenbahnen des zaristischen Russlands beförderten 1913 250 Mill. Reisende und 160 Mill.-t Güter. Der Reiseverkehr wuchs von Jahr zu Jahr. 1965 beförderten die Eisenbahnen 2,3 Mrd. Fahrgäste. Gegenwärtig übertrifft der Reiseverkehr 3,6 Mrd. Reisende. Der Güterverkehr des Landes ist auch sehr intensiv und beträgt über 3700 Mil.-t.

Vor der Revolution hatte Russland in der Zugförderung ausschliesslich Dampflokomotiven. In den 30er Jahren verkehrten auf den Eisenbahnstrecken die ersten Diesel- und Elektrolokomotiven.

Unsere Volkswirtschaft stellt dem Eisenbahnverkehr mehrere Probleme. Ausser Streckenlokomotiven (поездные локомотивы) gibt es auch mehrere andere Loks. Mehrere Eisenbahnlinien sind schon elektrifiziert.

Учебное издание

Колесникова Ольга Никитишна

Немецкий язык

Методические указания
для студентов I и II курсов заочного факультета

Редактор В.П. Клевиц
Компьютерная верстка Н.Н. Садовнической

Изд. лиц. ЛР № 021277 от 06.04.98.

Подписано в печать 18.09.2000.

2,25 печ. л., 1,9 уч.-изд. л. Тираж 400 экз. Заказ № 601.

Издательство Сибирского государственного университета
путей сообщения (НИИЖТа).

630049, Новосибирск, ул. Д. Ковальчук, 191.

Тел.: (383-2) 287-381. E-mail: press@stu.ru